



MALAYSIA

**Warta Kerajaan**  
**SERI PADUKA BAGINDA**  
DI-TERBITKAN DENGAN KUASA

*HIS MAJESTY'S GOVERNMENT GAZETTE*  
*PUBLISHED BY AUTHORITY*

Jil. 14  
Bil. 27

**31hb Disember, 1970**

*TAMBAHAN No. 94*  
*PERUNDANGAN (A)*

**P.U. (A) 457.**

**ORDINAN (MEMELIHARA) KETENTERAMAN AWAM, 1958**  
**PERISHTIHARAN PEMBAHARUAN DI-BAWAH SEKSHEN 3 (3)**

SAYA, Tun Dr Ismail bin Dato' Haji Abdul Rahman, yang berpendapat bahawa ketenteraman awam dalam Negeri<sup>2</sup> Malaysia Barat ada-lah maseh lagi terancham dengan berat dan dengan memikirkan perlu untuk maksud mengekalkan ketenteraman awam dalam Negeri<sup>2</sup> Malaysia Barat ada-lah dengan ini mengishtiharkan supaya Perishtiharan bertarikh 13hb November, 1970 dan di-siarkan sa-bagai P.U. (A) 426 pada 26hb November, 1970 itu di-baharu<sup>1</sup> sa-lama tempoh satu bulan lagi.

Bertarikh pada 13 haribulan Disember, 1970.  
[KHEDN. Y. 29/185; P.N. 250/54-140.]

**TUN DR ISMAIL BIN DATO' HAJI ABDUL RAHMAN,**  
*Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri*

*(Akan di-bentangkan dalam tiap<sup>2</sup> satu Majlis Parlimen menurut Sekshen 3 (5) Ordinan (Memelihara) Ketenteraman Awam, 1958.)*

**PUBLIC ORDER (PRESERVATION) ORDINANCE, 1958**  
**DECLARATION OF RENEWAL UNDER SECTION 3 (3)**

I, Tun Dr Ismail bin Dato' Haji Abdul Rahman, being of the opinion that public order in the States of West Malaysia is still seriously threatened and considering it to be necessary to do so for the purpose of maintaining public order in such States of West Malaysia do hereby declare that the Proclamation dated 13th November, 1970 and published as P.U. (A) 426 on 26th November, 1970 be renewed for a further period of one month.

Dated this 13th day of December, 1970.  
[KHEDN. Y. 29/185; P.N. 250/54-140.]

**TUN DR ISMAIL BIN DATO' HAJI ABDUL RAHMAN,**  
*Minister of Home Affairs*

*(To be laid before each House of Parliament pursuant to Section 3 (5) of the Public Order (Preservation) Ordinance, 1958.)*

P.U. (A) 460.

## MALAYSIA ACT

IN exercise of the powers conferred by section 74 of the Malaysia Act, 26/63.  
the Yang di-Pertuan Agong hereby makes the following order:

1. This Order may be cited as the **Maintenance Ordinance (Extension) Order, 1970**, and shall come into force on the 1st day of January, 1971. Citation and commencement.
2. (1) The Maintenance Orders (Facilities for Enforcement) Ordinance, 1949, shall have effect with the modifications set out in the First Schedule to this Order. Modification and extension of F.M. 55 of 1949.
- (2) The Maintenance Orders (Facilities for Enforcement) Regulations, 1953, shall have effect with the modifications set out in the Second Schedule to this Order. L.N. 275/53.
- (3) The said Ordinance and Regulations as hereby modified are extended to the States of Sabah and Sarawak.
3. The laws specified in the Third Schedule to this Order are hereby Repeal. repealed.

## FIRST SCHEDULE

(Article 2 (1))

MODIFICATIONS TO BE MADE TO THE MAINTENANCE ORDERS  
(FACILITIES FOR ENFORCEMENT) ORDINANCE, 1949

<i>Section</i>	<i>Modification</i>
Long title ...	For "the Federation of Malaya of Maintenance Orders made in England and Northern Ireland" substitute "Malaysia of maintenance orders made in reciprocating countries".
2 ...	1. In the definition of "dependants" for "the part of the British Commonwealth of Nations or of the Federation" substitute "a reciprocating country or in Malaysia". 2. Substitute a semi-colon for the full-stop at the end of the definition of "appropriate local Court" and insert the following definition thereafter: " 'reciprocating country' means any country or territory, including England, Wales and Northern Ireland, to which this Ordinance for the time being applies and which is specified in the First Schedule."
3, 4, 6 (1), 9, 10...	For "England or Northern Ireland" substitute "a reciprocating country".
3 ...	Omit "by the Secretary of State".
4, 5 (3), (5) ...	For "the Secretary of State" substitute "the appropriate authority in the reciprocating country".
5 (1) ...	For "England or Northern Ireland" where it first occurs substitute "a reciprocating country" and where it occurs for the second time substitute "that reciprocating country".
5 (4) ...	For "England or Northern Ireland" substitute "the reciprocating country".
6 (1) ...	For "the Federation" substitute "Malaysia".
6 (2) ...	Insert the following marginal note: "F.M.S. Cap. 6, Sabah 4/59, Sarawak Cap. 58".
8 ...	Substitute—
"Mode of enforcing orders.	8. An order which has been registered or which has been confirmed by a local Court under this Ordinance shall be enforceable in like manner as if the order had been made—
36/50.	(a) in the States of Malaya, under the Married Women and Children (Maintenance) Ordinance, 1950, of the Federation of Malaya; or under any such State law as is referred to in section 13 of that Ordinance;

<i>Section</i>	<i>Modification</i>
7/59.	(b) in Sabah, under the Maintenance Ordinance, 1959, of Sabah; (c) in Sarawak, under Chapter XXXIII (sections 335 to 340A) of the Criminal Procedure Code Cap. 62 (1948 Revised Edition) of Sarawak.”
11	<p>... .. Substitute the following:</p> <p>“Extension of the Ordinance. 11. Where the Yang di-Pertuan Agong is satisfied that reciprocal provisions have been or will be made by the legislature of any country or territory for the enforcement within that country or territory of maintenance orders made by courts in Malaysia, the Yang di-Pertuan Agong may, by order, extend this Ordinance to that country or territory and may amend the First Schedule in any manner which may be necessary or expedient to give effect to such order and to remove any inconsistency therewith in the First Schedule.”</p>
12	<p>... .. 1. For “Schedule” in subsection (1) substitute “Second Schedule”.</p> <p>2. For “any territory outside the United Kingdom and Northern Ireland” in subsection (2) substitute “any country or territory specified in the First Schedule”.</p>
The Schedule	... For the heading “The Schedule” substitute—

“SECOND SCHEDULE  
(Section 12 (1))”

First Schedule ... Insert the following immediately after section 12:

“FIRST SCHEDULE  
(Sections 2, 11 and 12)

RECIPROCATING COUNTRIES

Australia—

State of New South Wales;  
State of Queensland;  
State of South Australia;  
State of Tasmania;  
State of Victoria;  
State of Western Australia;  
Capital Territory of Australia;  
Territory of Norfolk Island;  
Northern Territory of Australia;  
Territory of Papua;  
Cocos (Keeling Island);  
Brunei, State of;  
Ceylon, Dominion of;  
England;  
Guernsey, Bailiwick of the Island of;  
Hong Kong, Colony of;  
India, Republic of (excluding Jammu and Kashmir);  
Jersey, Island of;  
Man, Isle of;  
New Zealand;  
    Cook Islands (including Niue);  
    Western Samoa, Trust Territory of;  
Northern Ireland;  
North Island;  
Pakistan, Republic of;  
Singapore, Republic of;  
South Africa, Union of;  
Wales.”

## SECOND SCHEDULE

(Article 2 (2))

MODIFICATIONS TO BE MADE TO THE MAINTENANCE ORDERS  
(FACILITIES FOR ENFORCEMENT) REGULATIONS, 1953

Regulation	Modification
2 ... ..	Substitute the following: "Interpreta- tion, 23/67.
	2. In these Regulations 'written law' shall have the meaning assigned thereto in the Interpretation Act, 1967."
3, 4, 6 (1), 7 ...	For "the Federation" substitute "Malaysia".
3 (marginal note)	Omit "by High Commissioner".
4, 7 ... ..	For "Chief Secretary" substitute "Minister".
4 ... ..	For "Registrar of the Supreme Court" substitute "principal registry of the High Court".
7 ... ..	For "the Secretary of State" substitute "the appropriate authority in the reciprocating country".
9 ... ..	1. After "1950," insert "or the corresponding written law applicable in the particular case". 2. Omit "to the Solicitor-General for transmission". 3. Add the following at the end: "and notify the Solicitor-General accordingly".

## THIRD SCHEDULE

(Article 3)

## REPEAL

Sabah Cap. 118	The Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Ordinance.
Sarawak Cap. 50	The Maintenance Orders (Reciprocal Enforcement) Ordinance.

Made this 27th day of October, 1970.  
[PM. 14495; P.N. 3375/180.]

By Command,

TAN SRI ABDUL KADIR BIN SHAMSUDDIN,  
*Secretary to the Cabinet*

*(To be laid before each House of Parliament pursuant to section 74 (9) of the Malaysia Act.)*

P.U. (A) 461.

## AKTA POLIS, 1967

PERATORAN<sup>2</sup> (POLIS BANTUAN) POLIS, 1970

PADA menjalankan kuasa<sup>2</sup> yang di-beri oleh sekshen 50 dan 96 Akta Polis, 1967, Yang di-Pertuan Agong dengan ini membuat peratoran<sup>2</sup> yang berikut: 41/1967.

1. Peratoran<sup>2</sup> ini boleh-lah di-namakan **Peratoran<sup>2</sup> (Polis Bantuan) Polis, 1970**, dan hendak-lah di-sifatkan sa-bagai telah mula berkuatkuasa pada 1 haribulan Julai, 1970. Nama dan mula berkuatkuasa.

2. (1) Tertaklok kepada peratoran 3, sa-saorang pegawai polis bantuan dan sa-saorang mata<sup>2</sup> polis bantuan hendak-lah di-sifatkan sa-bagai di-bawah perjanjian untuk berkhidmat dari sa-bulan ka-sabulan dan boleh meletak jawatan dengan memberi satu bulan notis bertulis kepada Pesuruhjaya atau Ketua Pegawai Polis bagi Negeri di-mana ia berkhidmat. Syarat<sup>2</sup> perjanjian bagi pegawai kanan atau pegawai rendah atau mata<sup>2</sup> polis bantuan.